

=====
Ref. queixa núm. 060501
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web municipal.

Senyor,

Agraïm el seu escrit en què ens contesta a la queixa de referència, que va ser formulada davant esta institució per la Sra. (...) i en la qual, substancialment, denunciava que si bé la pàgina web municipal de l'Ajuntament d'Albal: www.albal-ayto.com, és, en general, correcta, el "tauler d'anuncis" té tots els continguts redactats en castellà.

Vam considerar que la queixa reunia els requisits establits en els arts. 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora del Síndic de Greuges, va ser admesa a tràmit i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que preveu l'art. 18.1 de la citada llei, amb l'objecte que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Albal aportava la informació següent:

... "... La plana "web" (en anglès) o taranyina (sic) (en valencià) d'este Ajuntament està confeccionada en versió bilingüe, si bé cal reconèixer que els textos que s'introdueixen són els que elabora cada funcionari responsable de la informació que es penja en versió PDF.

Això vol dir que quan està en exposició pública, per eixemple (sic), un projecte tècnic que l'autor lo ha redactat en castellà, tant en versió castellana com a (sic) en versió valenciana, el text que s'acompanya a la informació que es pública (sic) a la dita plana cibernètica està en castellà.

Si el document ha estat redactat en castellà i ha estat traduït, es publica en les dos llengües.

El fet de (sic) que la major part dels textos estiguen en castellà està motivat essencialment (sic) perquè els funcionaris ho escriuen en castellà, puix no ha sigut exigit el valencià com a requisit lingüístic per a l'accés a la funció pública. A les proves de

selecció no més (sic) es demana una prova obligatòria i no eliminatòria de coneixements del valencià en la fase d'oposició, i quan hi ha fase de concurs, fins a 2 punts pels diferents nivells, la qual cosa ha produït els reduïts efectes pel que fa a la promoció de l'ús del valencià entre els servidors públics, que tots sabem.

Caldria vore les fórmules per tal de promocionar (sic) l'ús de la nostra llengua autòctona a la funció pública, i per això les mateixes institucions de la Comunitat Autònoma i els seus representants públics haurien de donar ample eixemple (sic). Caldria també major recolzament als ajuntaments petits i mitjans per a fomentar l'ús del valencià, actualment les subvencions que es convoquen caldria qualificar-les poc menys que de ridícules perquè, entre altres limitacions, no permeteixen (sic) ni tindre traductor de valencià en plantilla.

Com es veu, des del punt de vista municipal el tema excedeix de les possibilitats d'esta Entitat Local, i en tot cas es fa tot el que es pot, intentant difondre el valencià quan es fan publicacions impreses de fullets o tríptics, en especial, a les àrees de cultura i educació, per considerar que la promoció del valencià hauria d'arrelar, sobretot, entre el veïnat estudiant i jove, per ser les futures generacions les que hauran de fer que el valencià tinga la dignitat que per raons històriques i culturals mereix.

En tot cas, esta Alcaldia es posa a la disposició d'eixa Institució per tal de que li done orientacions viables per a la seua aplicació en esta Corporació Local, a tots els nivells del seu funcionament.”

La interessada, a qui vam donar trasllat del dictamen emés per l'Ajuntament d'Albal, no va formular cap al·legació.

No obstant això anterior, senyor, esta institució, com a garant dels drets fonamentals dels valencians i, entre estos, els drets lingüístics, no pot, tot i donar per acceptats els seus arguments, deixar de formular una reflexió, per la qual cosa li demane que prenga en consideració els següents fonaments de dret que motiven la resolució amb què concloem el present escrit.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 7é de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autonòmic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaler l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'Autonomia, estableix, en

l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola i l'Estatut d'Autonomia, com la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i bandejar qualsevol forma de discriminació lingüística.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i tot i que esta institució reconega els esforços d'eixe Ajuntament per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot deixar de cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 20 anys i que en el seu títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials, tant en valencià com en castellà, i que el compromís de promoure l'ús del valencià en estos mitjans de comunicació i vetlar per una adequada presència del valencià en tots els àmbits socials ha d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques, ja que, d'altra banda, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les disposicions transitòries, estableix un termini de 3 anys perquè les diverses àrees de l'Administració pública valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que ha estat superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

De conformitat amb el que hem exposat més amunt, recomanem a l'Ajuntament d'Albal que, fent ús de les seues competències, adopte totes les mesures que calguen, ordinàries, extraordinàries i fins i tot pressupostàries per tal d'adaptar la totalitat dels continguts de la seua pàgina web a la cooficialitat lingüística instaurada a la Comunitat Valenciana, ja que allò que ha d'orientar a tots els poder públics, ja siguen autonòmics o locals, és salvaguardar la llibertat d'opció lingüística i impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida.

De conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, li agraiem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l'acceptació o no de la recomanació que es fa o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat, la resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

Sign.: Emilia Caballero Álvarez
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana